**Borse 2021 per la traduzione d’opere teatrali**

FORMULARIO D’ISCRIZIONE e attestazione [obbligatorio](https://dict.leo.org/italienisch-deutsch/obbligatorio)

Da allegare alla candidatura

Titolo dell’opera originale da tradurre ..…………………………………………………………

Titolo della versione tradotta …………..………………………………………………………

Autore o autrice dell’opera originale ………………………………………………………

Traduttore o traduttrice

Nome, cognome …………………………………………………………………………

Indirizzo …………………………………………………………………………

ZIP Città & Paese …………………………………………………………………………

Nazionalità …………………………………………………………………………

E-mail  …………………………………………………………………………

Tel. …………………………………………………………………………

Socio/a della SSA? …………………………………………………………………………

Dati bancari (IBAN) …………………………………………………………………………

Nome, cognome …………………………………………………………………………

Indirizzo …………………………………………………………………………

ZIP Città & Paese …………………………………………………………………………

Nazionalità …………………………………………………………………………

E-mail  …………………………………………………………………………

Tel. …………………………………………………………………………

Socio/a della SSA? …………………………………………………………………………

Dati bancari (IBAN) …………………………………………………………………………

**Chiave di ripartizione della borsa:**

In caso d’attribuzione della borsa e nel caso di un’opera di collaborazione, gli importi saranno versati ai traduttori e alle traduttrici secondo la seguente ripartizione:

…………. % in favore di: …………………………………………………………………………

…………. % in favore di: …………………………………………………………………………

Autore o autrice dell’opera originale

Nome, cognome …………………………………………………………………………

Indirizzo …………………………………………………………………………

ZIP Città & Paese …………………………………………………………………………

Nazionalità …………………………………………………………………………

E-mail  …………………………………………………………………………

Tel. …………………………………………………………………………

Socio/a della SSA o altro? …………………………………………………………………………

Nel caso di un autore o un’autrice deceduto/a:

Indirizzo degli aventi diritto   ..……………………………………………………….…

……………………………………………………………

……………………………………………………………

Opera originale da tradurre

Prima (data e luogo) …………………………………………………………………………

Durata dell’opera …………………………………………………………………………

Regia …………………………………………………………………………

Altro …………………………………………………………………………

**Rappresentazione(i) prevista(e) della versione tradotta**

**Creazione scenica**

**Prima teatrale**

(data e luogo) …………………………………………………………………………

Regia prevista …………………………………………………………………………

**Altre rappresentazioni**

(date e luoghi) …………………………………………………………………………

(date e luoghi) …………………………………………………………………………

**Lettura pubblica** …………………………………………………………………………

(date e luoghi) …………………………………………………………………………

Edizione(i) prevista(e) della versione tradotta

Casa editrice ………………………………………………………………………  
  
Data di pubblicazione …………………………………………………………………………

Struttura produttrice (creazione teatrale o lettura pubblica)

Nome …………………………………………………………………………

Contatto …………………………………………………………………………

Indirizzo …………………………………………………………………………

ZIP Città & Paese …………………………………………………………………………

Telefono …………………………………………………………………………

E-mail  …………………………………………………………………………

**Chiave di ripartizione previste dei diritti d’autore, che saranno percepiti al momento dello sfruttamento dell’opera tradotta, tra l’autore o l’autrice originale (o l’avente diritto) e il traduttore o la traduttrice (o i traduttori, le traduttrici in caso di opere di collaborazione)**

Si prega di menzionare qui la chiave di ripartizione prevista per i diritti d’autore che saranno riscossi durante lo sfruttamento dell’opera nella sua versione tradotta (il totale essendo il 100%):

A favore dell’autore o dell’autrice dell’opera originale (o del suo avente diritto) : ……… %

Nome del beneficiario o della beneficiaria: ……………………………………………….………

A favore del traduttore o della traduttrice 1: …….… %

Nome del beneficiario o della beneficiaria:………………………..…………………………

A favore del traduttore o della traduttrice 2: ….…… %

Nome del beneficiario o della beneficiaria:……………………………………..…………………

Firma dell’autore o dell’autrice dell’opera originale   
o dell’avente diritto :

……………………………………………

Firma del traduttore o della traduttrice:

………………………………………………

***Con la sua firma, l’autore o l’autrice dell’opera originale o l’avente diritto attesta di dare il suo permesso al traduttore o alla traduttrice citato/a su questo modulo per tradurre la sua opera di cui questa domanda di sovvenzione è l’oggetto.***

**Attestato dal/dai traduttore/traduttori o dalla/dalle traduttrice/traduttrici**

Il traduttore (o i traduttori), la traduttrice (o le traduttrici) attestato dalla sua/dalle loro firma/firme che i diritti d’autore per la parte di traduzione dell’opera in rappresentazione gli o le appartengono, che non sono stati o che non saranno ceduti a terzi e che saranno gestiti dalla SSA o da un suo rappresentante.

Firma del traduttore o della traduttrice:

…………………………………………… ………………………………………………

**Documenti allegati** (in PDF, il formulario d’iscrizione come prima pagina)

⭘ Curriculum vitæ del traduttore o della traduttrice

⭘ Prova di una traduzione teatrale precedente

⭘ Curriculum vitæ dell'autore o dell’autrice dell'opera originale

⭘ Attestato della compagnia o del teatro professionista che garantisce che l'opera teatrale tradotta sarà allestita e sarà oggetto di rappresentazioni o di letture pubbliche

⭘ Traduzione di una scena significativa (3 – 5 pagine)

⭘ Breve sinossi dell’opera

⭘ Se un'edizione è già prevista: bozza di contratto tra il membro della SSA e la casa editrice (non firmato)

⭘ Altro: